



Supplemental
French Translation of Warnings of the ILP
INSTALLATION, OPERATION, AND MAINTENANCE
MANUAL

FOR

PRE - ENGINEERED AUTOMATIC INDIRECT
ABC Dry Chemical
EXTINGUISHER UNIT

Manual P/N 800010-FRE

Firetrace USA LLC.

8435 N. 90th St, Suite 2
Scottsdale, AZ 85258 USA

Telephone: 480-607-1218

Fax: 480-315-1316

Web site: www.firetrace.com

E-mail: firetrace@firetrace.com

(Note: This is not to be considered the entire manual for the design, installation or maintenance of the Firetrace ABC Dry Chemical ILP system. This is supplemental text used to transcribe the warnings and/or safety precautions in French for use in Canadian Provinces. This document should not be used in lieu of the official 800010-ILP ABC Dry Chemical Installation, Operation & Maintenance Manual, but in conjunction.)

Général

1.1

800010-Dry Chem ILP DIOM rév04-page 1

Ce manuel est écrit pour le professionnel en protection d'incendie qui conçoit, installe, et entretient des unités d'extinction par poudre chimique indirectes, automatiques et préfabriquées Firetrace.

800010- Dry Chem ILP DIOM rév04-page 1

Les unités de suppression d'incendie indirectes, automatiques et de poudre extinctrice Firetrace doivent être conçues, installées, inspectées, testées, entretenues, et remplies par du personnel formé et qualifié selon ce qui suit :

- Toutes les instructions, limites, etc. contenues dans ce manuel
- Toute l'information contenue sur la(les) plaque(s) signalétique(s) de la bouteille de l'agent.
- La NFPA-17, *Norme pour les systèmes d'extinction à l'aide de poudre extinctrice*.
- L'inscription aux Underwriters Laboratories Inc.
- L'inscription FM Approvals
- Les autorités locales ayant juridiction.

Avertissements

800010- Dry Chem ILP DIOM rév04-page 1

Les précautions de sécurité sont essentielles lorsque tout équipement électrique ou mécanique est impliqué. Ces précautions doivent être suivies lors de la manipulation, entretien, et remplissage des unités et de l'équipement de suppression d'incendie à l'aide de poudre extinctrice Firetrace. Si les précautions de sécurité sont négligées ou ignorées, des blessures personnelles ou des dommages aux biens pourraient se produire.

800010- Dry Chem ILP DIOM rév04-page 1

Les symboles suivants sont utilisés tout au long de ce manuel. Tenez toujours compte de ces précautions. Elles sont essentielles à l'utilisation en toute sécurité de l'équipement décrit dans ce manuel.

800010- Dry Chem ILP DIOM rév04-page 1



DANGER :

Ce symbole de danger identifie des dangers immédiats, et fournit des instructions ou des procédures spécifiques. Si ces dernières ne sont pas suivies correctement, alors il en **RÉSULTERA** des blessures personnelles graves ou même la mort.

800010- Dry Chem ILP DIOM rév04-page 1



AVERTISSEMENT :

Ce symbole d'avertissement identifie des instructions ou des procédures spécifiques. Si ces dernières ne sont pas suivies correctement, alors il **POURRAIT** se produire des blessures personnelles graves ou même la mort.



MISE EN GARDE :

Ce symbole de mise en garde identifie des instructions ou des procédures spécifiques. Si ces dernières ne sont pas suivies correctement, alors il **POURRAIT** se produire des blessures personnelles légères ou des dommages aux biens.

Précautions de sécurité

Les précautions de sécurité suivantes devraient toujours être respectées :



AVERTISSEMENT

Les bouteilles sous pression (pleines) sont extrêmement dangereuses, et, si elles ne sont pas manipulées correctement, peuvent provoquer des dommages aux biens, des blessures corporelles, ou même la mort. Portez toujours des lunettes de sécurité, et assurez-vous que les bouchons de libération soient correctement en place avant d'installer, effectuer l'entretien, ou réaliser toute autre manipulation générale de l'unité.

1. Lisez et comprenez ce manuel et les autres documents référencés aux présentes.
2. Les bouchons de sécurité de la sortie d'évacuation du robinet **DOIVENT** être installés sur le robinet de la bouteille en tout temps, et être retirés lorsque ce dernier est branché dans le tube de sortie, ou lors d'un test de remplissage, ou d'opérations de sauvetage selon les procédures décrites dans ce manuel.
3. Portez des lunettes de sécurité lorsque vous travaillez avec des bouteilles sous pression et de l'équipement de remplissage.
4. Assurez-vous que le robinet à boule (fixé au dessus du robinet de la bouteille) soit fermé (levier en position « OFF »), que le tube de détection ait été retiré du robinet de la bouteille, et que les capuchons de sécurité installés avant de retirer la bouteille de l'installation, et avant de réaliser tout remplissage, test de fuites, ou opération de récupération.
5. Respectez toutes les procédures de sécurité incluses sur la plaque signalétique de la bouteille et dans ce manuel.
6. N'assumez jamais qu'une bouteille est vide. Considérez toute bouteille comme si elle était complètement pleine.



AVERTISSEMENT

Les bouchons de sécurité doivent être installés dans les sorties d'évacuation en tout temps, sauf lorsque les sorties sont branchées au tube de sortie des unités ou lors d'un remplissage. Un échec à respecter ces instructions pourrait aboutir en des dommages aux biens, des blessures personnelles ou même la mort.



MISE EN GARDE

Cette unité est conçue et inscrite comme une unité automatique. Aucun moyen manuel ou électrique n'est fourni pour la mise en marche simultanée de plusieurs unités. Seulement une (1) unité peut être utilisée pour protéger un danger. Ces unités d'extinction ne peuvent être combinées pour protéger un danger d'une plus grande dimension puisqu'elles ne sont pas conçues pour fournir l'action simultanée de deux (2) unités ou plus.

800010- Dry Chem ILP DIOM rév04-page 12

AVERTISSEMENT

Les assemblages de bouteille/robinet de poudre extinctrice doivent être manipulés, installés, et entretenus selon les instructions contenues dans ce manuel ainsi que sur la plaque signalétique de la bouteille. Un échec à respecter ces instructions pourrait aboutir en des dommages aux biens, des blessures graves ou même la mort.

800010- Dry Chem ILP DIOM rév04-page12

AVERTISSEMENT

Les bouteilles sous pression (pleines) sont extrêmement dangereuses, et, si elles ne sont pas manipulées correctement, peuvent provoquer des dommages aux biens, des blessures corporelles, ou même la mort. Portez toujours des lunettes de sécurité, et assurez-vous que les bouchons de libération soient correctement en place avant d'installer, effectuer l'entretien, ou réaliser toute autre manipulation générale de l'unité.

800010- Dry Chem ILP DIOM rév04-page 13

AVERTISSEMENT

Assurez que le robinet à boule, situé sur le dessus du robinet du cylindre, soit maintenu en position « OFF » (Fermé), et que les bouchons de sécurité de l'orifice de sortie soient gardés en place jusqu'à ce que le système soit bien fixé en place et prêt pour le branchement de la conduite de sortie. Tout échec à respecter ces instructions aboutira dans la mise en marche et la sortie du contenu de la bouteille.

800010- Dry Chem ILP DIOM rév04-page 15

MISE EN GARDE

1. Ne pas tordre, plier ou écraser le tube Firetrace afin d'empêcher toute fuite, car cela pourrait provoquer une sortie accidentelle du contenu de l'unité.
2. Ne pas installer le tube dans un environnement dangereux où la température ambiante maximale dépasse 80°C (176°C).
3. La longueur maximale du tube de détection ne doit pas dépasser 36,58 m (120 pi).

800010- Dry Chem ILP DIOM rév04-page 16

MISE EN GARDE

Si le levier du robinet à boule est ouvert brusquement, l'actionnement du robinet de la bouteille pourrait se produire, provoquant la sortie du contenu de la bouteille.

AVERTISSEMENT

1. Les assemblages de robinet/bouteille de poudre extinctrice doivent être manipulés, installés, inspectés et entretenus seulement par du personnel formé et qualifié selon les instructions contenues dans ce manuel, la plaque signalétique de la bouteille, le NFPA-17, et toute autre réglementation et code qui pourraient s'appliquer.
2. Avant d'effectuer les procédures d'entretien ou remplissage de la bouteille, veuillez consulter les MSDS situés dans L'annexe C.

AVERTISSEMENT

Les bouteilles sous pression (pleines) sont extrêmement dangereuses, et, si elles ne sont pas manipulées correctement, peuvent provoquer des dommages aux biens, des blessures corporelles, ou même la mort. Portez toujours des lunettes de sécurité, et assurez-vous que les bouchons de libération soient correctement en place avant d'installer, effectuer l'entretien, ou réaliser toute autre manipulation générale de l'unité.

ATTENTION

Tout entretien demandant la dépressurisation, le remplissage, ou la pressurisation devrait seulement être effectué à un lieu d'entretien autorisé Firetrace. L'entretien à tout autre endroit annulera les inscriptions FM Approval et UL/ULC. Veuillez contacter directement Firetrace pour une liste des lieux d'entretien autorisés Firetrace.

AVERTISSEMENT

Les bouteilles sous pression (pleines) sont extrêmement dangereuses, et, si elles ne sont pas manipulées correctement, peuvent provoquer des dommages aux biens, des blessures corporelles, ou même la mort. Portez toujours des lunettes de sécurité, et assurez-vous que les bouchons de libération soient correctement en place avant d'installer, effectuer l'entretien, ou réaliser toute autre manipulation générale de l'unité.

ATTENTION

Tout entretien demandant la dépressurisation, le remplissage, ou la pressurisation devrait seulement être effectué à un lieu d'entretien autorisé Firetrace. L'entretien à tout autre endroit annulera les inscriptions FM Approval et UL/ULC. Veuillez contacter directement Firetrace pour une liste des lieux d'entretien autorisés Firetrace.

MISE EN GARDE

Ouvrir trop grand le robinet à boule, ou l'ouvrir trop rapidement, va déloger le piston et remplir l'assemblage du robinet avec de la poudre extinctrice.

REV	DESCRIPTION OF CHANGE	DATE
00	Initial Release ECR FT 05-20-14_4	05/20/14

French ILP ABC Dry Chemical French Warning Translations

Firetrace USA, LLC Approved: Ryan Gamboa	DOCUMENT NUMBER 800010-FRE	
---	--------------------------------------	--